



## OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: [www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org) Email: [parish@ourladyoflavang.org](mailto:parish@ourladyoflavang.org)

# Pentecost Sunday June 8, 2014



### CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

**Rev. Joseph Luan Nguyen** *Pastor*

**Rev. Bao Thai** *Parochial Vicar*

### OFFICE HOURS

#### GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Mon. - Wed. / Thứ Hai - Thứ Tư / Lunes - Miércoles: 9AM - 7 PM  
Thurs. - Sat. / Thứ Năm - Thứ Bảy / Jueves - Sábado: 9AM - 5:30 PM  
Sun. / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

### MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor, Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Song Ngữ Thiếu Nhi / Bilingual Religious Education, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA-English, Ext. 208
Mary Bạch	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, <a href="mailto:marylinhbach@gmail.com">marylinhbach@gmail.com</a>
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español / Spanish Religious Education, RCIA-Español, Ext. 206
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth, (816) 588-7935 <a href="mailto:tran_ton@hotmail.com">tran_ton@hotmail.com</a>
Cường V. Nguyễn	Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, <a href="mailto:vietngulavang@gmail.com">vietngulavang@gmail.com</a>
Trang Vũ	Tang Lễ / Bereavement, (714) 487-4284
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

### MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISA

#### Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu  
8:30 AM Español Martes, Jueves

#### Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt  
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English  
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

#### Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt  
8:30 AM Tiếng Việt  
10:30 AM Tiếng Việt  
12:30 PM Español  
4:30 PM English, Life Teen & Confirmation  
6:30 PM Tiếng Việt

### CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves  
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

### ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /  
Primer Viernes después de Misa

### BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng  
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes  
English Please contact the parish office

### SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ  
Por favor llame a la oficina para más información

June 8, 2014

Chúa Nhật Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống

***Đáp Ca***

Lạy Chúa, xin sai Thánh Thần Chúa đến và xin canh tân bộ mặt trái đất

**Lá Thư Cha Chánh Xứ**

Ngày 8 tháng 6, 2014

Quý Ông bà và Anh chị em thân mến,

Hôm nay là ngày Sinh Nhật của Giáo Hội- Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống. Pentecost có nghĩa là 50 ngày. Lễ này được mừng bởi người Do Thái sau 50 ngày Mừng Lễ Vượt Qua. Đối với người Công Giáo Lễ này Mừng 50 ngày Sau Khi Lễ Phục Sinh sự sống lại của Chúa Kitô. Giáo Xứ chúng ta cũng có hơn 20 người lớn nhận lãnh Phép Thêm Sức trong lễ Chúa Nhật này. Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống là ngày cuối cùng của Mùa Phục Sinh. Ngày hôm nay chúng ta tưởng nhớ Chúa Thánh Thần đã hiện xuống trên đầu Đức Mẹ và các Tông Đồ bằng những lưỡi lửa và ban cho các tông đồ Thần Khí để các ngài đem Tin Mừng của Chúa Kitô cho đến tận cùng trái đất.

Trong bài thứ nhất từ Sách Tông Đồ Công Vụ diễn tả chi tiết về sự thay đổi lạ lùng xuất hiện trong Ngày Lễ Hiện Xuống đầu tiên mà Chúa Giêsu đã hứa với các tông đồ. Sẽ có những gió thổi mạnh và sẽ có hình lưỡi lửa đậu trên đầu các tông đồ và các ngài đã nhận được Chúa Thánh Thần. Sự xuất hiện đầu tiên và sự nhận lãnh của Chúa Thánh Thần đáng đã làm cho Tông Đồ bắt đầu xứ vụ loan báo Tin Mừng của Chúa Kitô cho mọi người cho dù có nhiều những ngôn ngữ khác nhau vẫn có thể hiểu nhau bằng “ngôn ngữ của mình” Người Do Thái đến từ 16 địa lý khác nhau. Phép Lạ của lưỡi lửa vì thế làm đảo ngược được ban từ Thiên Chúa cho Đài Babel như đã diễn tả trong Sách Sáng Thế Ký chương 11. Sau đó, Sách Tông Đồ Công Vụ diễn tả sự ban quyền năng của Chúa Thánh Thần cho những anh chị em Kitô hữu thời sơ khai để họ làm chứng cho Chúa Kitô và chia sẻ tình thương và niềm tin vững mạnh. Việc “sức dầu bởi Chúa Thánh Thần” cũng làm vững mạnh lại cho những anh chị em bị tử đạo trong thời kỳ bắt đạo khủng khiếp sau đó. Trong Bài thứ Hai thư gửi cho Giáo Đoàn Corintô thánh Phaolô giải nghĩa việc chia sẻ nhiều ân sủng của Chúa Thánh Thần làm cho giáo hội thêm dồi dào. Thánh Phaolô đã liệt kê những hoa quả của Chúa Thánh Thần trong thư gửi cho Giáo Đoàn Galata “Những gì Chúa Thánh Thần đem đến là.. tình yêu, niềm vui, kiên nhẫn trung thủy thánh thiện trung thành. Qua bài Phúc Âm Chúa Giêsu Phục Sinh đã cho các Tông Đồ nếm thử Lễ Hiện Xuống buổi chiều Chúa Nhật Phục Sinh bằng cách hiện ra với các tông đồ và mời gọi các ngài hãy chia sẻ xứ mạng truyền giáo mà Thiên Chúa Cha đã trao cho Ngài. Chúa Giêsu đã ban quyền năng bằng cách thổi lên các ông và nói: “Hãy nhận lấy Chúa Thánh Thần.”

Mừng Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống chúng ta hãy xin Chúa Thánh Thần làm chủ cuộc đời chúng ta để Ngài luôn làm cho cuộc sống chúng ta được sinh hoa quả tốt đẹp.

Thân Mến trong Chúa Thánh Thần và Đức Mẹ La Vang,

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

***XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!***

Số tiền đóng góp cho tuần đầu tiên của tháng 6

**\$12,790**

Tiền thu từ quầy thực phẩm

**\$1,205**

*Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong Thánh Lễ Chúa Nhật. Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém những món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.*

**Đóng góp qua mạng lưới toàn cầu xin vào trang:  
<http://www.ourladyoflavang.org/onlinegiving.htm>**

## THÔNG BÁO

### Garage Sales

Giáo Xứ sẽ có 2 đợt bán Garage Sale;

**Đợt 1: Thứ Năm, Sáu, Bảy, và Chúa Nhật 10, 11, 12, và 13 tháng 7**

**Đợt 2: Thứ Năm, Sáu, Bảy, và Chúa Nhật 17, 18, 19, và 20 tháng 7**

Xin quý vị mang đến đóng góp những đồ cũ còn dùng được để giúp giáo xứ trong đợt Garage Sale kỳ này:

- Đồ đạc cho em bé
- Quần áo còn tốt
- Đồ điện tử, TV nhỏ còn coi được, máy hút bụi còn tốt
- Quạt Máy còn chạy được
- Vật dụng làm vườn
- Vật dụng trong nhà
- Đồ dung nhà bếp
- Chậu hoa hay cây cảnh
- Bàn ghế
- Đồ chơi an toàn và có tính cách giáo dục
- Đồ đạc trong nhà
- Vải

**Xin miễn nhận nệm giường, bàn ghế quá lớn, TV có màn ảnh quá lớn, máy giặt máy sấy**

Xin chân thành cảm ơn!

### Khẩn Cho các Hiền Phụ

Giáo Xứ sẽ có lần khẩn đặc biệt cho các Hiền Phụ trong suốt tháng 6 nhân ngày lễ Father's Day. Xin cộng đoàn lấy bao thơ khẩn tại cuối nhà thờ để cùng cầu nguyện cho các người cha còn sống cũng như đã qua đời.

### Xin tiền lần thứ hai

Tuần này sẽ có xin tiền lần thứ hai cho Vận Động Gây Quỹ "Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời". Xin quý vị rộng rãi đóng góp.

### Thông Báo về việc Sử Dụng Phòng Ốc

Để chuẩn bị cho các sinh hoạt của giáo xứ đặc biệt cho các chương trình giáo lý sẽ bắt đầu vào tháng 9, xin các hội đoàn cập nhật lịch trình sinh hoạt của mình và nộp đơn xin sử dụng phòng ốc cho văn phòng. Tất cả các sinh hoạt của các hội đoàn tại Giáo Xứ phải được sự chấp thuận của Cha Giám Quản. Xin các hội đoàn đừng quên nộp đơn xin sử dụng phòng ốc cho văn phòng 1 tháng trước khi cần sử dụng phòng ốc để tránh các trở ngại. Xin chân thành cảm ơn.



### Rao Hôn Phối

#### Thụy Chu & Phương Nguyễn

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc  
2 giờ ngày 28 tháng 6, 2014*

#### Trung Mai & Hana Nguyễn

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc  
10 giờ ngày 5 tháng 7, 2014*

#### Tâm Ngô & Châu Phạm

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc  
12 giờ ngày 5 tháng 7, 2014*

#### Aimee Đỗ & Ba Trần

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc  
2 giờ ngày 5 tháng 7, 2014*

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Chánh Xứ)

***Responsorial Psalm***

Lord, send our your Spirit, and renew the face of the earth

**Pastor's Corner**

June 8, 2014

Dear Brothers and Sisters,

Today is the Feast of Pentecost. It is also called the Birthday of the Church. Pentecost means 50 days after Easter. Our Parish will confirm 25 adults who have not yet received the seal of the Holy Spirit. We want to congratulate these 25 adults and their families. This feast is also the end of the Easter Season. The Jewish Pentecost was originally a post-harvest thanksgiving feast. Later it was celebrated to remember God's Covenants with Noah after the Deluge, and with Moses at Mt. Sinai.

On the day of Pentecost 1) The Holy Spirit descended upon the apostles and Blessed Virgin Mary as fiery tongues. 2) The frightened apostles were transformed into fiery preachers and evangelizers by a special anointing of the Holy Spirit. 3) The audience experienced a fresh anointing of the Holy Spirit with the gift of tongues, hearing Peter speaking in their languages. 4) The early Christians became powerful witnesses and brave martyrs for faith.

The role of the Holy Spirit in Christian life: 1) As an indwelling God, He makes us His Living Temples (I Cor 3:16). 2) As a strengthening God, He strengthens us in our fight against temptations and in our mission of bearing witness to Christ by transparent Christian lives. 3) As a sanctifying God, He makes us holy through the sacraments: a) He makes us children of God and heirs of heaven through Baptism. b) He makes us temples of God, warriors and defenders of faith, through Confirmation. c) He enables us to be reconciled to God by pardoning our sins through Reconciliation. d) He gives us spiritual nourishment via the Holy Eucharist by converting bread and wine into Jesus' body and blood through Epiclesis. 4) As a teaching and guiding God, He clarifies and constantly reminds us of Christ's teachings. 5) As a listening and talking God, He listens to our prayers and enables us to pray, and He speaks to us mainly through the Bible. 6) As a giver of gifts, He gives us His gifts, fruits and charisms. In celebrating the Feast of Pentecost, We need to permit the Holy Spirit to take control of our lives:

1) By constantly remembering His holy presence and behaving well. 2) By praying for His daily anointing so that we may fight against our temptations and control our evil tendencies, evil habits and addictions. 3) By asking His daily assistance to pray, listening to God through meditative Bible reading and talking to Him.

Your humble servant in Jesus Christ and Our Lady of La Vang.

Reverend Joseph Luan Nguyen-Pastor

***THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY***

Collection for the 1st week of June

**\$12,790**

Food Sales

**\$1,205**

*Please use envelopes as  
an act of thanksgiving to the Lord.*

For online giving, please visit  
<http://www.ourladyoflavang.org/onlinegiving.htm>

**Salmo Responsorial**

Envía, Señor, tu Espíritu a renovar la tierra. Aleluya

**Notas del Párroco**

8 de Junio del 2014

Queridos hermanos y hermanas,

Hoy es la fiesta de Pentecostés. También se conoce como el cumpleaños de la Iglesia. Pentecostés significa 50 días después de Pascua. Nuestra Parroquia confirmará 25 adultos que todavía no han recibido el sello del Espíritu Santo. Queremos felicitar a estos 25 adultos y sus familias. Esta fiesta es también el final de la temporada de Pascua. El Pentecostés judío era originalmente una fiesta de acción de gracias después de la cosecha. Más tarde se celebra para recordar los pactos de Dios con Noé después del diluvio, y con Moisés en el Monte Sinaí.

En el día de Pentecostés 1) El Espíritu Santo descendió sobre los apóstoles y la Santísima Virgen María como lenguas de fuego. 2) Los apóstoles atemorizados se transformaron en ardientes predicadores y evangelizadores por una unción especial del Espíritu Santo. 3) El público experimentó una fresca unción del Espíritu Santo con el don de lenguas al oír Pedro hablando en sus lenguajes. 4) Los primeros cristianos se convirtieron en testigos poderosos y valientes mártires por la fe.

El papel del Espíritu Santo en la vida cristiana: 1) Como un Dios que mora en nosotros, Él nos hace sus templos vivientes (I Cor 3:16). 2) Como el Dios fortalecedor, Él nos fortalece en nuestra lucha contra las tentaciones y en nuestra misión de dar testimonio de Cristo por nuestra vida transparente del cristiano. 3) Como Dios santificante, Él nos hace santos a través de los sacramentos: a) Nos hacemos hijos de Dios y herederos del cielo a través del Bautismo. b) Nos hacemos templos de Dios, guerreros y defensores de la fe, a través de la Confirmación. c) Él nos permite ser reconciliados con Dios perdonando nuestros pecados a través de la Reconciliación. d) El nos da el alimento espiritual a través de la Sagrada Eucaristía, convirtiendo el pan y el vino en Cuerpo y Sangre de Jesús a través de epiclesis. 4) Como Dios que enseña y guía, Él aclara y constantemente nos recuerda las enseñanzas de Cristo. 5) Como Dios que nos escucha y habla, Él escucha nuestras oraciones y nos permite orar, y nos habla principalmente a través de la Biblia. 6) Como dador de dones, Él nos da sus dones, frutos y carismas. En la celebración de la Fiesta de Pentecostés, debemos permitir que el Espíritu Santo tome el control de nuestras vidas:

1) Recordando Su santa presencia y portarnos bien. 2) Orando por Su unción diariamente para que luchemos contra nuestras tentaciones y controlar nuestras tendencias malas, los malos hábitos y adicciones. 3) Pidiendo por su ayuda diaria para orar, y escuchar a Dios a través de meditar la lectura de la Biblia y hablar con él.

Su humilde servidor en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang,

Reverendo Joseph Luan Nguyen - Párroco

**GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!**Colecta de la 1<sup>ra</sup> Semana de Junio**\$12,790**

Venta de Comida

**\$1,205**

*Por favor use sus sobres dominicales como  
acción de gracias al Señor.*

Para donaciones por favor visite nuestro  
website

<http://www.ourladyoflavang.org/onlinegiving.htm>



## ANNOUNCEMENTS

### Second Collection

This week, we will have a second collection for Capital Campaign "For Christ Forever". Please give generously. Thank you.

### Novena for Father's Day

We will have Novena for Fathers Day throughout the whole month of June. The Novena envelopes are now available. Please fill out a novena envelope so we can pray for your father(s), living or deceased.

### Need Help with MediCal or CalFresh?

Catholic Charities of Orange County provides FREE assistance to the community for MediCal (Children & Adults) and CalFresh. We help with applications and renewals for both programs.

For information please call:

#### **Jenny Rodriguez**

Certified Enrollment Counselor/MediCal  
(714) 347-9606

#### **Guillermina Lopez**

Certified Enrollment Counselor/MediCal  
(714) 347-9640  
glopez@ccoc.org jrodriguez@ccoc.org

#### **Michael Tijerino**

Certified Enrollment Counselor/MediCal/  
CalFresh  
(714) 347-9601  
mtijerino@ccoc.org

## NOTICIAS

### Segunda Colecta

Tendremos una Segunda Colecta para la Campaña Diocesana "Para Cristo Siempre" la proxima semana. Favor de ser generosos. Gracias

### Novenas Por El Día De Las Padres

Vamos a tener una novena para rezar por todos los padres durante todo el mes de Junio. Favor de llenar su sobre para el novenario para el Día del Padre, y recordar a sus queridos padres.

### Necesitamos Catequistas

El Programa de Catecismo para Niños en Español busca personas que sienten responder al llamado de servir como catequistas y ayudantes para el próximo año del programa, 2014-2015.

Para ser considerado, preferiblemente debe de:

- ser Católico, practicando su fe, viviendo conforme a las normas de la iglesia
- estar completamente iniciado a la fe, si es adulto
- haber recibido por mínimo la Primera Comunión, si es menor de edad
- poder escribir y leer en bilingüe, y hábil en trabajar con niños
- estar interesado en la formación de fe de los niños

Interesados favor de contactar la oficina parroquial para pedir una aplicación.

Gracias



Please donate the following items for our annual Rummage Sale  
Xin mang đến những đồ cũ còn dung được cho những ngày bán garage sale như sau  
Por favor, done los siguientes elementos

- |                                       |  |                                      |
|---------------------------------------|--|--------------------------------------|
| • Baby items                          | • Đồ đạc cho em bé                         | • Artículos de bebé                  |
| • Clothing (in clean, good condition) | • Quần áo còn tốt                          | • Ropa (limpia y en Buena condición) |
| • DVD players                         | • Máy chơi DVD                             | • Reproductor de DVD                 |
| • Electric fans                       | • Quạt Máy còn chạy được                   | • Ventiladores                       |
| • Gardening tools                     | • Vật dụng làm vườn                        | • Herramientas de jardinería         |
| • Household products                  | • Vật dụng trong nhà                       | • Artículos domésticos               |
| • Kitchen utensils                    | • Đồ dung nhà bếp                          | • Utensilios de cocina               |
| • Radios                              | • Máy Phát Thanh còn tốt                   | • Radios                             |
| • Plants/flowers                      | • Chậu hoa hay cây cảnh                    | • Plantas/Flores                     |
| • Tables & chairs                     | • Bàn ghế                                  | • Mesas y sillas                     |
| • Toys, games                         | • Đồ chơi an toàn và có tính cách giáo dục | • Jugetes, juegos                    |
| • TVs (small or medium sized)         | • TV nhỏ còn coi được                      | • TV (Pequeños ó mediano)            |
| • Vacuum                              | • Máy hút bụi còn tốt                      | • Aspiradoras                        |
| • Small furniture                     | • Đồ đạc trong nhà                         | • Muebles pequeños                   |
| • Fabrics                             | • Vải                                      | • Delas                              |

**NO mattress, large furnitures, big screen TVs, washers or dryers**

**Xin miễn nhận nệm giường, bàn ghế quá lớn, TV có màn ảnh quá lớn, máy giặt máy sấy  
NO colchones, muebles grandes, TVs de pantalla grande, lavadoras ó secadoras**

**Thursday July 10 - Sunday July 13  
Thursday July 17 - Sunday July 20**



## TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự.  
Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng  
về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tinh, sách  
kinh, quần áo tang.  
Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723  
www.tobiacasket.com

Cần quảng cáo xin  
liên lạc văn phòng  
giáo xứ  
714-775-6200

## Nhà Quàn An Lạc

FD 2105

- Chôn Cất, Hỏa Táng
- Chuyển Thi Hài, Tro Cốt về Việt Nam
- Lò Hỏa Táng Sạch Sẻ Và Ngay Trung Tâm Quận Cam
- Có Thể Thăm Viếng Tại Một Số Nhà Thờ
- Có Chương Trình Trả Trước Cho Hậu Sự

**\*\*Có Giá Thật Hạ Cho Hỏa Táng Trực Tiếp\*\***

7441 Garden Grove Blvd. Ste# C, Garden Grove, CA 92841  
www.AnLacFuneralServices.com



Khang Lê  
Funeral Director  
FDr. 2980

Cần quảng cáo xin liên lạc  
văn phòng giáo xứ  
714-775-6200

## K.D. PODIATRY CLINIC

### Trung Tâm Y Khoa Điều Trị Đau Nhức

**Đặc Biệt:** TẮM DƯỠNG TOÀN THÂN và FACIAL

Bằng Dược Thảo Thiên Nhiên, Tẩy Tế Bào Chết, Loại bỏ da Lão Hóa.

Giúp làn da Sáng và Mịn Màng (100% Không dùng Hóa Chất)

- Massage Therapy bằng dầu Thiên Nhiên nguyên chất

\* Facial 5 lần: \$100

\* Tắm Dưỡng 3 lần: \$250

\* Massage 6 lần: \$150

L/L Cô Mary 714-203-4930 (cell), 714-705-0737 (văn phòng)

13701 Beach Blvd. Ste #A1, Westminster, CA 92683

## Chị Kim Liên 714-450-0741

Tôm chua,  
bánh ít lá.

Làm đủ loại bánh  
Huế, tôm chua Huế,  
bánh ít lá gai.

## NHÀ QUẦN ABC

7619 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa táng và thủy táng  
Cung cấp quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa  
tang..

Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.

Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.

Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.

FD 1723

714-899-0505 - 24/24 ANH ĐÀO

### DAY LÁI XE

#### CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

- \* Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
  - \* Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
  - \* H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
  - \* BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất
- CHÚ KỲ 714-797-1144

## SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

**\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$10 OR MORE  
ONE COUPON PER CUSTOMER**

**\*EXPIRES August 31, 2014**

**(714)839-5443**

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704  
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR  
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

**LO LẮNG VÌ CÓ THAI ?  
CÓ VẤN TẠI VĂN PHÒNG  
Xin gọi lấy hẹn – ALL FREE  
714.721.8557 / 714.721.6628**

VIETRESPECTLIFE.COM

Cần quảng cáo xin  
liên lạc văn phòng  
giáo xứ  
714-775-6200

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng  
giáo xứ  
714-775-6200